



de Rezept für Flüssigseife

en Recipe for liquid soap

fr Recette de savon liquide

cs Recept na tekuté mýdlo

pl Przepis na mydło

w płynie

sk Recept na tekuté mydlo

hu Folyékony szappan
recept

tr Sıvı sabun tarifi

Artikelnummer | Product number | Référence
Číslo výrobku | Numer artykułu | Číslo výrobku
Cikkszám | Ürün numarası :
384 812

Made exclusively for:

Tchibo GmbH, Überseering 18, 22297 Hamburg, Germany

www.tchibo.de • www.tchibo.ch • www.tchibo.cz • www.tchibo.pl

www.tchibo.sk • www.tchibo.hu • www.tchibo.com.tr

de

Flüssigseife, einfach selbst gemacht aus Seifenresten

Flüssigseife kannst du grundsätzlich aus allen festen Seifen herstellen. Nutze zum Beispiel alte Seifenreste: So musst du kleine Seifenstücke nicht ungenutzt entsorgen, sondern kannst sie sinnvoll verwerten.

Abgesehen von etwa 100 Gramm geriebenen Seifenflocken brauchst du noch diese Zutaten:

- einen Liter Wasser oder Kräutertee (z.B. aus Lavendel, Salbei oder Kamille)
- 2 TL Honig
- 2 TL Kokos- oder Olivenöl (der Umwelt zuliebe gerne Bio-zertifiziert)

Um die Seife herzustellen, benötigst du außerdem noch diese drei Küchengeräte:

- eine Reibe
 - einen Kochtopf
 - einen Schneebesen
1. Die Seife mit einer Küchenreibe fein hobeln und zusammen mit den anderen Zutaten in einen Topf geben.
 2. Das Seifenwasser unter Rühren zum Kochen bringen.
 3. Nach kurzem Aufkochen den Topf vom Herd nehmen und unter gelegentlichem Rühren einige Stunden abkühlen lassen.
- ▷ Falls die Flüssigseife auch noch nach 24 Stunden zu dickflüssig ist, etwas heißes Wasser hinzufügen.
Ist sie zu flüssig, noch einmal komplett erwärmen und mehr geriebene Natur- oder Kernseife hinzugeben. Abkühlen lassen.
4. Die selbst hergestellte Flüssigseife in den Seifenbehälter füllen.

Variation: Natürlich kannst du deine persönliche Seife noch weiter verfeinern. Wenn du sie mit einem Duft versehen willst, bieten sich zum Beispiel ein paar Tropfen eines für Kosmetika geeigneten ätherischen Öls an (z.B. Lavendel- oder Orangenöl).

Tipp: Verwendest du zu Hause Naturseife? Anders als viele konventionelle Seifen enthält diese garantiert keine synthetischen Farbstoffe, Konservierungsmittel und Tenside auf Erdölbasis.

en

Liquid soap: easy to make using leftover soap

You can make liquid soap using practically any hard soaps. For example, using old leftover soap means you do not have to throw away small pieces of soap, but can instead recycle and make good use of them.

In addition to around 100 grams of grated soap flakes, you will need the following ingredients:

- one litre of water or herbal tea (e.g. lavender, sage or camomile)
- 2 tbsp honey
- 2 tsp coconut oil or olive oil (preferably organic for the good for the environment)

To make the soap, you will also need these three kitchen utensils:

- one grater
 - one saucepan
 - one sieve
1. Grate the soap finely and place in a saucepan along with all of the other ingredients.
 2. Bring the soapy water to the boil while continuing to stir.
 3. Shortly after the water begins to boil, remove the saucepan from the hob and allow to cool for a few hours, stirring now and again.
- ▷ If the liquid soap is still too thick after 24 hours, add a little hot water. If it is too runny, heat it up again completely and add more grated hard or natural soap. Allow to cool.
4. Pour the homemade soap into your soap dispenser.

Variation: You can of course also customise your own soap even more.

If you would like to add a scent, you can try using a few drops of an essential oil suitable for cosmetic purposes (e.g. lavender, orange oil).

Tip: Do you use natural soap at home? Unlike many standard soaps, natural soap does not contain any synthetic dyes, preservatives or surfactants made from petroleum.

Le savon liquide fait maison à partir de restes de savon

En principe, vous pouvez faire du savon liquide à partir de tous les savons solides. Vous pouvez par exemple utiliser vos vieux restes de savon: désormais, ne jetez plus les petits morceaux de savon inutilisés et recyclez-les de manière intelligente.

Outre 100 grammes de savon râpé en flocons, environ, vous avez besoin:

- d'un litre d'eau ou de tisane aux plantes (p. ex. lavande, sauge ou camomille)
- de 2 c.c. de miel
- de 2 c.c. d'huile de coco ou d'huile d'olive (si possible certifiée bio, dans un souci de respect de l'environnement)

Pour fabriquer votre savon, vous avez également besoin de trois ustensiles de cuisine:

- une râpe
 - une marmite
 - un fouet
1. Râpez le savon avec une râpe de cuisine pour obtenir de fin copeaux et mettez-le avec les autres ingrédients dans une marmite.
 2. Portez l'eau savonneuse à ébullition tout en remuant.
 3. Dès que l'eau savonneuse boue, retirez la marmite du feu et laissez-la refroidir quelques heures en remuant de temps en temps.
- ▷ Si le savon liquide vous semble encore trop épais même après 24 heures, rajoutez un peu d'eau très chaude.
S'il est trop liquide, refaites chauffer le tout à nouveau et rajoutez du savon naturel ou du savon de Marseille. Laissez refroidir.
4. Versez le savon liquide fait maison dans le distributeur de savon prévu à cet effet.

Variante: vous pouvez bien entendu faire un savon plus personnel et plus raffiné. Si vous voulez ajouter un parfum, nous vous recommandons

par exemple d'ajouter quelques gouttes d'huile essentielle adaptée aux produits cosmétiques (p. ex. huile de lavande ou d'orange).

Conseil: utilisez-vous du savon naturel chez vous? Contrairement à de nombreux savons classiques, ce savon ne contient assurément ni colorants synthétiques, ni conservateurs, ni tensioactifs dérivés du pétrole.

CS

Tekuté mýdlo, jednoduše vlastnoručně vyrobené ze zbytků mýdla

Tekuté mýdlo lze vyrobit ze všech tuhých mýdel. Využijte například zbytky starého mýdla: drobné kousky mýdla nemusíte bez užitku vyhodit, ale smysluplně zužít.

Kromě asi 100 gramů nastrouhaných mýdlových vloček potřebujete ještě tyto přísady:

- 1 litr vody nebo bylinkového čaje (např. z levandule, šalvěje nebo heřmánku)
- 2 lžičky medu
- 2 lžičky kokosového nebo olivového oleje (nejlépe šetrný k přírodě s certifikátem bio)

Pro výrobu mýdla navíc potřebujete tyto tři kuchyňské pomůcky:

- struhadlo
 - hrnec na vaření
 - metličku na sních
1. Struhadlem mýdlo nastrouhejte najemno a spolu s ostatními přísadami vložte do hrnce.
 2. Mýdlovou vodu za stálého míchání přiveďte k varu.
 3. Krátce nechte projít varem a odstavte ze sporáku. Nechte několik hodin vychladnout, sem tam promíchejte.
- ▷ Pokud je tekuté mýdlo i po 24 hodinách stále husté, přidejte trochu horké vody.

Pokud je příliš tekuté, ještě jednou ho kompletně zahřejte a přidejte více nastrohaného přírodního nebo jádrového mýdla. Nechte vychladnout.

4. Vyrobeným tekutým mýdlem naplňte zásobník na mýdlo.

Variace: Samozřejmě můžete své osobní mýdlo ještě zdokonalit. Pokud chcete přidat vůni, ideálně se hodí například pár kapek éterického oleje vhodného pro kosmetické účely (např. levandulový nebo pomerančový olej).

Tip: Používáte přírodní mýdlo? Na rozdíl od mnoha běžných mýdel toto neobsahuje žádná syntetická barviva, konzervační látky ani tensidy na bázi ropy.

pl

Mydło w płynie, wykonane domowym sposobem z resztek mydła

Mydło w płynie możesz zasadniczo zrobić ze wszystkich rodzajów mydła w kostce. Możesz na przykład wykorzystać stare resztki mydła: nie musisz wyrzucać małych kawałeczków mydła, ale możesz je rozsądnie wykorzystać.

Oprócz ok. 100 gramów startych płatków mydlanych, potrzebujesz następujących składników:

- litr wody lub herbaty ziołowej (np. z lawendy, szalwii lub rumianku)
- 2 łyżeczki miodu
- 2 łyżeczki oleju kokosowego lub oliwy z oliwek (z ekologicznym certyfikatem - postępuj odpowiedzialnie wobec środowiska)

Aby wyprodukować mydło, potrzebujesz również tych trzech przyborów kuchennych:

- tarki kuchennej
- rondelka
- trzepaczki

1. Zetrzeć mydło na drobne płatki za pomocą tarki kuchennej i razem z pozostałymi składnikami przełożyć je do rondelka.

2. Mieszając, doprowadzić wodę z mydłem do wrzenia.
3. Po krótkim zagotowaniu zdjąć garnek z ognia i pozostawić do ostygnięcia na kilka godzin, mieszając od czasu do czasu.
- ▷ Jeśli po upływie 24 godzin mydło w płynie będzie wciąż zbyt gęste, dodaj odrobinę gorącej wody.
Jeśli mydło będzie zbyt rzadkie, należy je ponownie podgrzać i dodać więcej startego mydła naturalnego lub szarego. Odstawić do ostygnięcia.
4. Przelej samodzielnie wyprodukowane mydło w płynie do pojemnika na mydło.

Warianty: Możesz również ulepszyć swoje mydło. Jeśli chcesz nadać mu zapach, możesz użyć kilku kropel olejku eterycznego odpowiedniego dla kosmetyków (np. lawendowego lub pomarańczowego).

Wskazówka: Używasz w domu naturalnego mydła? W przeciwieństwie do wielu konwencjonalnych mydeł, nie zawiera ono syntetycznych barwników, konserwantów ani naftopochodnych środków powierzchniowo czynnych (tenzydów).

sk

Vyrob si tekuté mydlo veľmi jednoducho zo zvyškov mydiel

Tekuté mydlo môžeš vyrobiť v podstate zo všetkých tuhých mydiel. Použi napríklad staré zvyšky mydiel: Nemusíš zlikvidovať malé kúsky mydiel, ale môžeš ich rozumne využiť.

Okrem približne 100 gramov nastrúhaných mydlových vločiek budeš potrebovať ešte tieto prísady:

- 1 liter vody alebo bylinkového čaju (napr. z levandule, šalvie alebo harmančeka)
- 2 ČL medu
- 2 ČL kokosového alebo olivového oleja (s ohľadom na životné prostredie podľa možnosti s bio certifikátom)

Na výrobu mydla budeš potrebovať aj tieto tri kuchynské náčinia:

- strúhadlo
 - hrniec na varenie
 - kuchynskú šľahaciu metličku na sneh
1. Mydlo si najemno nastrúhaj pomocou kuchynského strúhadla a vlož spolu s ostatnými prísadami do hrnca.
 2. Mydlovú vodu za stáleho miešania prived' do varu.
 3. Po krátkom varení odober hrniec zo sporáka a pri občasnom premiešaní nechaj niekoľko hodín vychladnúť.
- ▷ Ak je tekuté mydlo aj po 24 hodinách príliš husté, pridaj trocha horúcej vody.
Ak je príliš riedke, ešte raz kompletne zohrej a pridaj viac nastrúhaného prírodného alebo jadrového mydla. Nechaj vychladnúť.
1. Vyrobené tekuté mydlo naplň do nádoby.

Variant: Svoje vlastné mydlo si môžeš ešte viac zdokonaľiť. Ak ho chceš prevoňať, môžeš pridať napríklad niekoľko kvapiek éterického oleja (napr. levanduľového alebo pomarančového oleja) vhodného na kozmetické účely.

Tip: Používaš doma prírodné mydlo? Na rozdiel od mnohých bežných mydiel tvoje mydlo určite neobsahuje žiadne syntetické farbivá, konzervačné látky a tenzidy na ropnej báze.

hu

Saját készítésű folyékony szappan egyszerűen szappanmaradékokból

Folyékony szappant alapjában véve minden szilárd szappanból készíthetsz. Használd fel pl. a szappanmaradékokat: Így nem kell a kis szappandarabokat felhasználás nélkül kidobni, hanem újrahasznosíthatod.

A kb. 100 gram reszelt szappanon kívül még a következő hozzávalókra lesz szükséged:

- egy liter víz vagy gyógynövénytea (pl. levendula, zsálya vagy kamilla)

- 2 tk. méz
- 2 tk. kókusz vagy olívaolaj (a környezet védelme érdekében bio termék)

A folyékony szappan elkészítéséhez ezenfelül még szükséged lesz a következő három konyhai eszközre:

- egy reszelő
 - egy edény
 - egy habverő
1. Reszeld le finomra a szappant, és tedd az összes többi hozzávalóval az edénybe.
 2. Forrald fel a szappanos vizet állandó kevergetés mellett.
 3. Röviddel azután, hogy felforrt vedd le az edényt a tűzhelyről, majd várd meg, hogy néhány óra alatt lehűljön, néha meg kell keverni.
- ▷ Ha a folyékony szappan 24 óra elteltével is túl sűrű, akkor hozzá kell adni még egy kevés forró vizet. Ha túl folyékony, akkor még egyszer fel kell forralni, és adj hozzá még reszelt natúr vagy magszappant. Hagyd lehűlni.
4. Töltsd a saját készítésű szappant a szappantartóba.

Változat: Saját készítésű szappanodat még tovább finomíthatod.

Ha a szappant illatosítani szeretnéd, akkor egy pár csepp kozmetikai használatra alkalmas illóolaj (pl. levendula vagy narancsolaj) kiválóan alkalmas erre a célra.

Tipp: Natúr szappant használsz otthon? A többi hagyományos szappannal ellentétben ebben garantáltan nincsenek szintetikus színyanyagok, tartósítószeres és kőolajalapú tenzidek.

Sadece sabun artiklarından yapılmış sıvı sabun

Tüm katı sabunlardan her zaman sıvı sabun yapabilirsiniz. Örneğin eski sabun artiklarını kullanın: Böylece kullanılmayan küçük sabun parçalarını atmanız gerekmez, ancak bunları anlamlı bir şekilde kullanabilirsiniz.

Yaklaşık 100 gram rendelenmiş sabun dışında, bu malzemelere ihtiyacınız var:

- bir litre su veya bitki çayı (lavanta, adaçayı veya papatya gibi)
- 2 TK bal
- 2 TK Hindistan cevizi yağı veya zeytinyağı (çevre için organik sertifikalı)

Sabun yapmak için bu üç mutfak aletine de ihtiyacınız var:

- bir rende
 - bir tencere
 - bir çırpıcı
1. Sabunu rende ile ince rendeleyin ve diğer malzemelerle beraber bir tencereye koyun ve suyla bir tencereye koyun.
 2. Sabunlu suyu karıştırarak kaynatın.
 3. Kısa süre kaynadıktan sonra ocaktan alın ve ara sıra karıştırarak birkaç saat soğumaya bırakın.
- ▷ Sıvı sabun 24 saat sonra hala çok katıysa bir miktar sıcak su ekleyin. Çok sıvıysa tekrar ısıtın ve daha fazla rendelenmiş doğal veya saf sabun ekleyin. Soğutun.
4. Kendinizin yaptığı sıvı sabunu sabun kabına doldurun.

Seçenek: Elbette kişisel sabununuzu daha da özelleştirebilirsiniz. Örneğin koku katmak istiyorsanız kozmetik için uygun birkaç damla uçucu yağ eklemek isteyebilirsiniz (lavanta veya portakal yağı gibi).

Öneri: Evde doğal sabun kullanıyor musunuz? Geleneksel sabunların aksine bunda sentetik boyalar, koruyucular ve petrol bazlı yüzey etken maddeler bulunmaz.

www.tchibo.de/anleitungen

www.tchibo.de/instructions

www.fr.tchibo.ch/notices

www.tchibo.cz/navody

www.tchibo.pl/instrukcje

www.tchibo.sk/navody

www.tchibo.hu/utmutatok

www.tchibo.com.tr/kilavuzlar

